

Dodatok č. 2
ku Kontraktu č. MK - 1906/2020-421/316
na rok 2020
uzatvorený medzi
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a
Kunsthalle Bratislava

Článok I.
Účastníci kontraktu

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z. z.
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy
v znení neskorších predpisov
Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava
Štatutárny zástupca: Natália Milanová, ministerka kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652
IČO: 00 165 182

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: **Kunsthalle Bratislava**
príspevková organizácia zriadená Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky podľa §§ 21 až 25 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
Sídlo: Dom umenia, Námestie SNP č. 12, 811 06 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. Nina Vrbanová, PhD., riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK65 8180 0000 0070 0063 8970
IČO: 52 832 171

(ďalej len „prijímateľ“)

Preambula

Týmto dodatkom č. 2 sa mení a dopĺňa kontrakt č. MK - 1906/2020-421/316 na rok 2020 (ďalej len „dodatok č. 2“), ktorý je podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002 interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.
Dôvodom realizácie dodatku č. 2 je druhá etapa kompenzácie výpadku príjmov a zvýšených výdavkov súvisiacich s prijatými opatreniami na zabránenie vzniku a šíreniu prenosného ochorenia COVID-19.

Článok II.
Predmet dodatku č. 2

Poskytovateľ a prijímateľ sa dohodli v súlade s Článkom VI ods. 3, Článkom II a Článkom III kontraktu č. MK - 1906/2020-421/316 na rok 2020 (ďalej len „kontrakt“) na zmene nasledovných ustanovení:

1) Znenie Článku II – Predmet kontraktu, ods. 2, písm. b) sa mení nasledovne:

b) Vzdelávacia činnosť

- realizovať a spolupracovať na príprave 4 metodických stretnutí a školení pre galerijných, pedagógov, študentov VŠ, mediátorov a pedagógov MŠ, ZŠ a SŠ s min. 5 účastníkmi,
- uskutočniť 5 odborných konzultácií,
- realizovať min.. 11 výchovno-vzdelávacích aktivít pre školy,
- realizovať min. 20 výchovno-vzdelávacích aktivít pre deti a rodiny,
- realizovať 8 vzdelávacích programov pre dospelých,
- realizovať 10 odborných programov (prednášok, diskusií, komentovaných prehliadok výstavami, performancí),
- realizovať 1 x tvorivé dielne venované kresbe ako univerzálnemu komunikačnému prostriedku v Kunsthalle LAB,
- zabezpečiť publikovanie min. 3 odborných článkov z oblasti vzdelávania umením,
- publikovať 1 x Sprievodca k výstavám realizovaným v priestoroch na 1. poschodí Kunsthalle,

2) Znenie Článku II – Predmet kontraktu, ods. 2, písm. c) sa mení nasledovne:

c) Edičná a publikačná činnosť

Produkcia dokumentov tematicky a formátovo spojených s realizovanými výstavnými projektmi, konkrétne:

- 2 x Odborná skladačka k výstavám realizovaným v priestore Kunsthalle LAB,
- 1 x Odborná skladačka k výstavám realizovaným v priestoroch na 1. poschodí Kunsthalle Bratislava vrátane dotlače z dôvodu predĺženia výstavy,
- 7 x odborný článok publikovaný na stránke kunsthallebratislava.sk vzťahujúci sa k novej inštitucionálnej situácii v podmienkach globálnej pandémie
- 1 x LAB 2017 – 2020 (katalóg výstavnej činnosti priestoru Kunsthalle LAB, elektronická forma),
- 1 x programovník (mesačne a dvojmesačne publikovaná skladačka, „ponukový list“, zhrňujúci program organizácie, z dôvodu opatrení na zamedzenie šírenia ochorenia CoViD-19 zrušená printová verzia),
- 1 x plagát k výstave realizovanej v priestore Kunsthalle LAB,
- 1 x pozvánka k výstave realizovanej v priestore Kunsthalle LAB,
- 1 x leták k výstave realizovanej v priestore Kunsthalle LAB.

3) Znenie Článku III – Platobné podmienky, ods. 2 sa mení nasledovne:

2. Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume 407 070 € (slovom: štyristosedemtisíc sedemdesiat EUR) a v rámci kapitálových výdavkov v sume 0 € (slovom: nula EUR).

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych činností (Príloha č. 2 vrátane Prílohy č. 3).

Článok III. Záverečné ustanovenia

- 1) Tento dodatok č. 2 sa stáva platným a účinným dňom jeho podpísania obidvoma účastníkmi kontraktu č. MK - 1906/2020-421/316 na rok 2020.

- 2) Dodatok č. 2 zverejní každý účastník kontraktu na svojom webovom sídle, a to do 15 dní odo dňa jeho podpisu.
- 3) Neoddeliteľnou súčasťou dodatku č. 2 sú Prílohy č. 1, 2, 3.
- 4) Dodatok č. 2 môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
- 5) Dodatok č. 2 je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, a to jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava, dňa 18.11.2020

Natália Milanová
ministerka kultúry SR

Nina Vrbanová
štatutárny zástupca organizácie

Prílohy:

Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia.

Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka.

Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti

Kunsthalle Bratislava

3b

Vzdelávacia činnosť

Zodpovedný pracovník: Daniela Čarná

Vysvetlivky

- a** – popis činnosti
- b** – odhad nákladov objednáwanej činnosti
- c** – kvantitatívne parametre objednáwanej činnosti
- d** – kvalitatívne parametre objednáwanej činnosti
- e** – výkonnostné parametre objednáwanej činnosti
- f** – spôsob financovania objednáwanej činnosti
- g** – kľúčoví užívatelia objednáwanej činnosti

Kunsthalle Bratislava zabezpečuje vzdelávaciu funkciu organizácie, poskytuje metodickú pomoc a usmernenie v oblasti vzdelávania súčasným umením. Realizuje vzdelávaciu činnosť a doplnkové odborné a kreatívne programy pre rôzne cieľové skupiny odbornej a širokej verejnosti s osobitým zreteľom na detského diváka; vykonáva kultúrno-výchovnú činnosť umeleckého a kultúrno-spoločenského zamerania a podieľa sa na tejto činnosti iných subjektov.

Vzdelávaciu činnosť prijímateľa budú naplňovať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele: poskytovanie metodicko-odborných, poradenských, konzultačných, vzdelávacích a publikačných činností v súvislosti so vzdelávacou funkciou inštitúcie:

- realizovať a spolupracovať na príprave 4 metodických stretnutí a školení pre galerijných, pedagógov, študentov VŠ, mediátorov a pedagógov MŠ, ZŠ a SŠ s min. 5 účastníkmi,
- uskutočniť 5 odborných konzultácií,
- realizovať min. 11 výchovno-vzdelávacích aktivít pre školy,
- realizovať min. 20 výchovno-vzdelávacích aktivít pre deti a rodiny,
- realizovať 8 vzdelávacích programov pre dospelých,
- realizovať 10 odborných programov (prednášok, diskusií, komentovaných prehliadok výstavami, performancií),
- zabezpečiť publikovanie min. 3 odborných článkov z oblasti vzdelávania umením,
- publikovať 1x Sprievodca k výstavám realizovaným na 1. poschodí Kunsthalle.

Vzdelávacia činnosť

a) V rámci vzdelávacej činnosti sa zoznamuje široká verejnosť so súčasným umením prostredníctvom špecializovaných vzdelávacích foriem (kurátorský sprievod, komentovaná prehliadka výstavy, workshop, animačný program, diskusia, prednáška a i.). Činnosť sa sústreďuje najmä na aktivizačné programy realizované k aktuálnym výstavám v priestore Kunsthalle Bratislava, ako aj v priestore Kunsthalle, prepojené na činnosti v galerijnom ateliéri. Zabezpečuje tiež metodickú funkciu v oblasti vzdelávania súčasným umením, konzultačné služby, metodické stretnutia a odborné školenia mediátorov. Venuje sa tiež výskumnej a publikačnej činnosti na poli vzdelávania umením.

b) Náklady na činnosť: 5 000,- EUR

Spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia príloha č.3b)

c) vzdelávacie programy pre širokú verejnosť

d) spoznávanie súčasného umenia a budovanie vizuálnej gramotnosti

e) zvýšenie úrovne poznania súčasného umenia a vizuálnej gramotnosti

f) finančné prostriedky v rámci kontraktu

g) široká verejnosť, so špecifickým zacielením na detského diváka a študentov

a) Spolupráca s materskými, základnými, strednými, vysokými školami, galériami a múzeami, metodicko-pedagogickým centrom, rodinnými centrami, centrami voľného času a záujmovými skupinami, galerijnými pedagógmi, pedagógmi, teoretikmi a výtvarníkmi pri realizácii vzdelávacích programov, prednášok a workshopov.

b) náklady na činnosť (materiál, metodické pomôcky, odborní lektori): 3 000,- EUR

Spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia príloha č.3b)

c) počet uskutočnených podujatí

d) odovzdávanie informácií a rozvoj tvorivého myslenia a zručností v oblasti súčasného umenia

e) počet účastníkov

f) finančné prostriedky v rámci kontraktu

g) rodiny, deti MŠ, žiaci ZŠ, študenti SŠ, VŠ, pedagógovia, dospelí

a) Program Detský mediátor, zameraný na detského návštevníka, prebieha formou periodických aktivít, počas ktorých deti spoznávajú svet súčasného umenia a fungovania galérie. Jeho súčasťou je sprevádzanie vybranými výstavami z pohľadu detskej optiky.

b) náklady na činnosť (materiál, odborní lektori): 500,- EUR

Spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia príloha č.3b)

c) počet uskutočnených podujatí

d) odovzdávanie informácií a rozvoj tvorivého myslenia a zručností v oblasti súčasného umenia

e) počet účastníkov

- f) finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) žiaci ZŠ, rodiny, dospelí

- a) Tvorivé dielne venované kresbe ako univerzálnemu komunikačnému prostriedku v Kunsthalle LAB
- b) náklady na činnosť (materiál, metodické pomôcky, odborní lektori): 500,- EUR

Spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia príloha č.3b)

- c) počet uskutočnených podujatí
- d) odovzdávanie informácií a rozvoj tvorivého myslenia a zručností v oblasti súčasného umenia
- e) počet účastníkov
- f) finančné prostriedky v rámci kontraktu a z príjmov organizácie
- g) deti, rodiny, školy

- a) Odborné programy (prednášok, diskusií, komentovaných prehliadok výstavami, performancii)
- b) náklady na činnosť: 1000,- EUR
- c) počet uskutočnených podujatí
- d) odovzdávanie informácií, zvyšovanie informovanosti a vedomostí v oblasti súčasného umenia
- e) počet účastníkov
- f) finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) odborná verejnosť, umelci, kurátori, laická verejnosť, mladí ľudia

- a) Metodická a konzultačná činnosť v oblasti vzdelávania súčasným umením.
- b) náklady na činnosť: 0,- EUR
- c) počet konzultácií
- d) úroveň spracováanej problematiky
- e) počet publikovaných výstupov z konzultácií
- f) finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) študenti, galerijní pedagógovia, pedagógovia ZŠ, SŠ, VŠ

V Bratislave dňa 2. 11. 2020

Vypracoval: Mgr. Daniela Čarná, PhD.

Schválil: Mgr. Nina Vrbanová, PhD.

3c

Edičná a publikačná činnosť

Zodpovedný pracovník: Mgr. Erik Vilím, PhD.

Vysvetlivky

a – popis činnosti

b – odhad nákladov objednáwanej činnosti

c – kvantitatívne parametre objednáwanej činnosti

d – kvalitatívne parametre objednáwanej činnosti

e – výkonnostné parametre objednáwanej činnosti

f – spôsob financovania objednáwanej činnosti

g – kľúčoví užívatelia objednáwanej činnosti

Kunsthalle Bratislava je nezberkotvorná galéria prezentujúca výstavy domácich a zahraničných vizuálnych umelcov. Sídli v priestoroch Domu umenia v centre Bratislavy a jej poslaním je mapovať a sprístupňovať aktuálne vizuálne umenie domácemu i zahraničnému publiku. Kunsthalle Bratislava je odborným, dokumentačným a vzdelávacím pracoviskom pre oblasť súčasného vizuálneho umenia.

Publikačná, edičná činnosť sprievodných materiálov

a) Edičná činnosť KHB sa orientuje na nasledovné oblasti: produkovanie a vydávanie sprievodných a edukatívnych materiálov k výstavám, neperiodických publikácií a katalógov mapujúcich jednotlivé výstavy. Edičná činnosť zahŕňa písanie odborných textov k výstavám, spracovanie, editovanie, dokumentovanie a archivovanie všetkých textových a obrazových informácií potrebných na produkciu umelecky relevantných výstavných projektov, grafické spracovanie, zabezpečenie prekladov a prípravu edičných titulov do tlače, starostlivosť o archív inštitúcie a distribúciu vydaných edičných titulov.

Publikačná a edičná činnosť

V rámci publikačnej a edičnej činnosti budú jednotlivé textové materiály zverejňované v masmédiách, odborných periodikách a webových portáloch zameraných na súčasné vizuálne umenie, ktoré informujú verejnosť o činnosti KHB a propagujú jej edičné tituly. Všetky vydané materiály sú dostupné v digitálnej forme na webovej doméne inštitúcie kunsthallebratislava.sk.

b) náklady na činnosť : 5620,00 EUR

spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)

c) počet uverejnených článkov

d) úroveň uverejnených článkov

e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách

f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu

g) široká verejnosť

Plánované edičné resp. publikačné tituly

V rámci edičnej resp. publikačnej činnosti plánuje Kunsthalle Bratislava v roku 2020 produkovat' 13 dokumentov tematicky a formátovo spojených s realizovanými výstavnými projektmi, ako aj doplnkovou programovou ponukou organizácie:

2 x Odborná skladačka/brožúra k výstavám realizovaným v priestore Kunsthalle LAB

b) náklady na činnosť: 1318 €

c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)

d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu

e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách

f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu

g) široká a odborná verejnosť

1 x Odborná skladačka/brožúra k výstavám realizovaným v priestoroch na 1. poschodí Kunsthalle Bratislava vrátane dotlače z dôvodu predĺženia výstavy

b) náklady na činnosť: 1181 €

c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)

d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu

e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách

f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu

g) široká a odborná verejnosť

7 x odborný článok publikovaný na stránke kunsthallebratislava.sk vzťahujúci sa k novej inštitucionálnej situácii v podmienkach globálnej pandémie

b) náklady na činnosť: 0 €

c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č. 3c)

- d) obsahová náplň článkov, výskum a zbieranie informácií, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, nahrávanie dokumentov na webovú stránku
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

1 x Programovník (mesačne a dvojmesačne publikovaná skladačka, „ponukový list“, zhrňujúci program organizácie)

- b) náklady na činnosť: 177 €
- c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)
- d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, grafické zalomenie dokumentu
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

1 x LAB 2017 – 2020 (katalóg výstavnej činnosti priestoru Kunsthalle LAB, elektronická forma)

- b) náklady na činnosť: 2352 €
- c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)
- d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

1 x propagačný plagát k výstave v Kunsthalle LAB

- b) náklady na činnosť: 144 €
- c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)
- d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

1 x pozvánka na výstavu v Kunsthalle LAB

- b) náklady na činnosť: 187 €
- c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)
- d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

1 x leták k výstave v Kunsthalle LAB (doplňkový informačný dokument k výstave v Kunsthalle LAB)

- b) náklady na činnosť: 261 €
- c) spôsob financovania: z prostriedkov ŠR (bližšia špecifikácia v prílohe č.3c)
- d) obsahová náplň publikácie, zbieranie informačných dát, editovanie textov, sumarizácia obrazovej prílohy, preklad textov do anglického jazyka, grafické zalomenie dokumentu
- e) rozšírenie publikačnej činnosti v masmédiách
- f) poskytnuté finančné prostriedky v rámci kontraktu
- g) široká a odborná verejnosť

V Bratislave dňa 2. 11. 2020

Vypracoval: Mgr. Erik Vilím, PhD.

Schválil: Mgr. Nina Vrbánová, PhD.

Názov organizácie: Kunsthalle Bratislava
(štátna príspevková organizácia)

REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2020

Príloha č. 1

Názov činnosti		VÝDAVKY SPOLU (v eurách)	FINANČNÉ KRYTIE (v eurách) :				% podiel ŠR BV z celku (stĺpec 2)
			Prostriedky zo ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov	SPOLU	
a	b	1	2	3	4	5	6
Špecifikovať	Správa a prevádzka	396 450	396 450	0	0	396 450	97,39%
	Vzdelávacia činnosť	5 000	5 000	0	0	5 000	1,23%
	Edičná a publikačná činnosť	5 620	5 620	0	0	5 620	1,38%
SPOLU		407 070	407 070	0	0	407 070	100,00%

Dátum: 02.11.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Ing. Rastislav Weidling

Číslo telefónu: +421 2 20 476 261

Dátum: 02.11.2020

Schválil (meno, priezvisko): Mgr. Nina Vrbanová, PhD.

Číslo telefónu: +421 2 20 476 241

Názov organizácie: Kunsthalle Bratislava
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 2

SUMÁRNA TABUĽKA

(súhrn všetkých kontrahovaných činností v súlade s Prílohou č. 1)

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	156 420	156 420	0	0
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	55 060	55 060	0	0
630 – Tovary a služby	195 590	195 590	0	0
640 – Bežné transfery	0	0	0	0
Spolu 600 - Bežné výdavky	407 070	407 070	0	0

Dátum: 02.11.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Ing. Rastislav Weidling

Číslo telefónu: +421 2 20 476 261

Dátum: 02.11.2020

Schválil (meno, priezvisko): Mgr. Nina Vrbanová, PhD.

Číslo telefónu: +421 2 20 476 241

Názov organizácie: Kunsthalle Bratislava
(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3a

Článok II. odsek 1. písm. a) - Správa a prevádzka

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	156 420	156 420	0	0
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	55 060	55 060	0	0
630 – Tovary a služby	184 970	184 970	0	0
640 – Bežné transfery	0	0	0	0
Spolu 600 - Bežné výdavky	396 450	396 450	0	0

Dátum: 02.11.2020

Vypracoval (meno, priezvisko): Ing. Rastislav Weidling

Číslo telefónu: +421 2 20 476 261

Dátum: 02.11.2020

Schválil (meno, priezvisko): Mgr. Nina Vrbanová, PhD.

Číslo telefónu: +421 2 20 476 241

Poznámka:

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3) je jeho podrobná charakteristika